

Afdækning af litteracitet

.....
Tekst- og opgavesamling B

Spansk

.....

Til elever, der læser og skriver på
spansk som stærkeste sprog

Introduktion

Denne tekst- og opgavesamling anvendes sammen med samtaleark, Spor B.

Tekst- og opgavesamlingen indeholder **tre tekster**:

- Tekst 1: Løven og ræven
- Tekst 2: Skorpionen – et spindeldyr med brod
- Tekst 3: Søvn

Materialet til hver tekst består af **tre dele**:

1. Selve teksten
2. Elevens svarark med spørgsmål til teksten
3. Rettevejledning til tekstens spørgsmål.

Information om **valg af tekst** til eleven finder du i **samtaleark B**.

Anvendelse af tekst- og opgavesamling

Print tekst, elevens svarark og rettevejledning enkelt-sidedt og i farver. Giv eleven teksten og elevens svarark og hav selv rettevejledningen liggende foran dig, mens eleven læser teksten og løser opgaverne, så du løbende kan notere elevens svar.

Giv gerne tolken kopier af tekster og elevens svarark, både på dansk og på elevens sprog.

Instruktionerne til, hvordan du gennemfører opgaverne i forbindelse med teksterne, finder du i samtalearket til Spor B.

Skriv elevens svar på opgaverne i dette materiale. Vær opmærksom på, at svarfelterne, f.eks. "Ja" og "Nej", kommer i en anden rækkefølge på elevens svarark, hvis der er tale om et sprog med læseretning fra højre til venstre.

Om oversættelserne

I nogle tilfælde bruges forskellige variationer af det samme sprogs skriftsprog i forskellige lande eller i forskellige

dele af et land. Hvis der findes et officielt standardskriftsprog, er dette anvendt i oversættelserne af de tre tekster.

Tekst 1: "Løven og ræven"

El león y la zorra

El león estaba echado en su cueva.

Estaba echado ahí día y noche.

Sólo se oían rugiditos cansados de él.

– Está enfermo, pensaban los animales y le tenían lástima.

Empezaron a entrar a la cueva del león con pequeños regalos.

Pero la zorra no entraba.

El león le preguntó con voz suave:

– ¿Por qué no entras tú, amiga mía? Todos los demás han estado aquí.

– Pensaba entrar, dijo la zorra, pero vi las huellas y me dio miedo. Todas las huellas van hacia adentro de tu cueva, pero ninguna huella sale de la cueva. Por eso creo que me quedo afuera.



Billede: I-K. Eriksson.

Tekst: K. Aronsson & S. Ottosson, Min läsebok. 1993. Bearbejdet.

Tekst 1: "Løven og ræven" - Elevens svarark**Preguntas de "El león y la zorra"**

Contesta Sí o No a las siguientes preguntas sobre el texto.

- | | Sí | No |
|---|----|----|
| 1. ¿El león estaba en su cueva todo el tiempo? | | |
| 2. ¿La zorra entró a donde estaba el león? | | |
| 3. ¿La zorra le dio regalos al león? | | |
| 4. ¿El león se había comido a los otros animales? | | |

Contesta las siguientes preguntas de forma oral.

5. ¿Puedes contar brevemente con tus propias palabras de qué trata el texto?
6. ¿Crees que el león estaba enfermo? ¿Puedes contar por qué piensas eso?
7. ¿La zorra fue más prudente que los otros animales? ¿Puedes contar por qué piensas eso?
8. ¿Crees que se puede aprender algo de este relato? ¿Puedes contar por qué piensas eso?

Tekst 1: "Løven og ræven" - Rettevejledning

Teksttype: Skønlitterær, fortællende tekst (fabel).

Billedet kan fremme fortolkningen af den implicite information i teksten. For at forstå historien, må læseren være i stand til at læse mellem linjerne. Fablens morale udtrykkes ikke i teksten.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Var løven i sin grotte hele tiden?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Gik ræven ind til løven?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	Mellem linjerne	Gav ræven løven gaver?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Mellem linjerne	Havde løven ædt de andre dyr?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kommentarer:

Genfortælling

5. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Åbne spørgsmål

Formålet med de åbne spørgsmål er at afdække elevens evne til at argumentere ud fra teksten. Hvis eleven ikke selv motiverer sit svar, er det vigtigt at stille opfølgende spørgsmål.

Spørgsmålene stilles og besvares mundtligt.

6. (Mellem linjerne) Tror du, at løven var syg? Hvordan kom du frem til det?

Kommentarer:

7. (Mellem linjerne) Var ræven klogere end de andre dyr? Kan du fortælle, hvordan du kom frem til det?

Kommentarer:

8. Tror du, man kan lære noget af den her fortælling? Kan du fortælle, hvordan du kom frem til det?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål bag linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning:

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod"

El escorpión – un miembro de la familia de las arañas que tiene un aguijón

No es buena idea andar metiendo los dedos en agujeros pequeños en los muros o entre las piedras en lugares cálidos. También deberías sacudir tus zapatos si han estado sin usar por un tiempo. Puede ser que ya no estén vacíos. A los escorpiones no les gusta la luz, sino que se esconden en agujeros y otros lugares oscuros durante el día. Los escorpiones viven en países cálidos en todo el mundo, pero casi nunca se ven.

Mata a su presa de un pinchazo

Los escorpiones pueden ser muy venenosos, aunque la mayoría de las especies no son mortales para los humanos. Pueden medir de uno a veinte centímetros según su especie, pero todos tienen un aguijón venenoso en la punta de la cola. Cuando un escorpión va a matar a su presa, dobla la cola sobre la espalda y pincha a la presa que tiene agarrada con las pinzas. Un escorpión asustado gira con rapidez para apuntar todo el tiempo al enemigo con su aguijón.

Los escorpiones cazan arañas grandes y otros bichitos por la noche. Van tentando con sus pinzas, sujetan a la presa y la matan con el veneno de su aguijón.



Fotografi: Wikimedia Commons.
Tekst: K. Åström, Boken om världen. 2001.

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" - Elevens svarark**Preguntas de "El escorpión"**

Contesta Sí o No a las siguientes preguntas sobre el texto.

Sí No

1. ¿Les gusta la oscuridad a los escorpiones?
2. ¿*Todos* los escorpiones pueden matar a los humanos?
3. ¿Todos los escorpiones son del mismo tamaño?
4. ¿Los escorpiones atrapan a su presa con las pinzas?

Contesta las siguientes preguntas de forma oral.

5. ¿Puedes contar con tus propias palabras de qué trata el texto?
6. En el texto sobre el escorpión se dice que deberías sacudir tus zapatos. ¿Por qué crees que lo deberías hacer? ¿Puedes contar por qué piensas eso?

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" - Rettevejledning

Teksttype: Beskrivende faktatekst.

Billedet kan skabe en vis forforståelse. Informationen i teksten er primært udtrykt eksplicit, men det kræver, at elever læser mellem linjerne for at kunne besvare de åbne spørgsmål. Teksten indeholder nogle emnespecifikke ord.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Kan skorpioner lide mørke?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Kan alle skorpioner slå mennesker ihjel?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	På linjerne	Er alle skorpionarter lige store?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	På linjerne	Fanger skorpionen sit bytte med klørne?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kommentarer:

Spørgsmålene 5-6 stilles og besvares mundtligt.

Genfortælling

5. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Åbent spørgsmål

Formålet med det åbne spørgsmål er at afdække elevens evne til at argumentere ud fra teksten. Hvis eleven ikke selv motiverer sit svar, er det vigtigt at stille opfølgende spørgsmål.

6. (Mellem linjerne) I teksten om skorpionen står der, at man bør ryste sine sko. Hvorfor tror du, at man bør gøre det? Kan du fortælle, hvorfor du tror det?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning:

Tekst 3: "Søvn"

El sueño

Todos necesitan dormir, tanto los humanos como los animales. ¿Pero por qué? Ni siquiera los científicos saben la respuesta a esa pregunta. O lo que ocurre cuando dormimos. Pero de que necesitamos dormir – de eso no hay ninguna duda –. Sin dormir nos morimos.

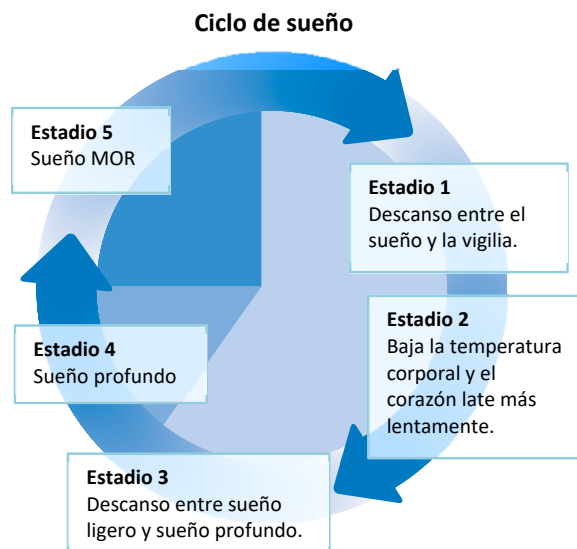
El sueño es como un descanso, aunque no notas lo que pasa a tu alrededor. En cierto modo se puede decir que estás inconsciente cuando duermes. Pero no es una inconsciencia tan profunda que no te puedan despertar.

El ciclo del sueño

El sueño consiste en ciclos recurrentes de aproximadamente 90 minutos de duración. Cada ciclo del sueño tiene cinco estadios, ver el diagrama del ciclo del sueño.

Sueño MOR y sueño profundo

El quinto estadio se llama sueño MOR (Movimiento Ocular Rápido). Es cuando los ojos se mueven con rapidez y cuando soñamos. El sueño MOR es superficial, es decir, no dormimos tan profundamente. El sueño MOR se repite cada 90 minutos y dura aproximadamente una cuarta parte del tiempo que dormimos. Otro estadio es el sueño profundo. Es entonces cuando el cuerpo se recupera y podemos aprender cosas nuevas mejor. Durante el sueño profundo se refuerzan los conocimientos para grabarse más fácilmente en la memoria.



Recuperar el sueño

Si te quedas despierto hasta muy tarde un día es fácil creer que necesitas dormir el doble al día siguiente. Sin embargo, eso no es cierto. El cuerpo es bastante bueno en recuperar el sueño perdido. Cuando has dormido muy poco te recuperas durmiendo más profundamente.

Tekst 3: "Søvn" - Elevens svarark

Preguntas de "El sueño"

¿Qué afirmación concuerda con lo que se escribe sobre el sueño en el texto?
Marca con una X Sí o No después de cada afirmación.

Sí No

1. Los científicos saben por qué los humanos necesitan dormir.
2. Durante el sueño MOR se duerme de forma superficial.
3. Soñamos la mayor parte de la noche.
4. Es más fácil ser despertado antes del sueño MOR que después del sueño MOR.

Termina la oración marcando con una X la casilla con la respuesta que creas correcta.
Puedes poner sólo una X.

5. Si uno ha dormido poco una o dos noches ...

- A uno necesita dormir el doble la siguiente noche para recuperar el sueño.
- B el cuerpo puede compensarlo durmiendo más profundamente la siguiente noche.
- C hay que irse a acostar más temprano la siguiente noche para compensar el sueño perdido.

Contesta la siguiente pregunta de forma oral.

6. ¿Puedes contar con tus propias palabras de qué trata el texto?

Tekst 3: "Søvn" - Rettevejledning

Teksttype: Forklarende faktatekst.

Diagrammet viser søvncyklussens forløb og fordelingen mellem de forskellige søvnstadier. Teksten indeholder flere emnespecifikke ord. Teksten kan forstås uden diagrammet, men spørgsmål 3 og 4 kræver, at eleven kan læse diagrammet og drage en konklusion på baggrund af informationen.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Forskere ved, hvorfor mennesker har brug for søvn		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Under drømmesøvnen sover man overfladisk	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	På linjerne	Vi drømmer størstedelen af natten		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Mellem linjerne	Det er lettere at blive vækket før drømmesøvnen end efter drømmesøvnen		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	På linjerne	Hvis man har sovet for lidt en eller to nætter...				
		A. har man brug for at sove dobbelt så meget den næste nat, for at indhente søvnen.				<input type="radio"/>
		B. kan kroppen kompensere for det ved at sove dybere den næste nat.		X		<input type="radio"/>
		C. må man gå i seng ekstra tidligt den næste aften, for at indhente den tabte søvn.				<input type="radio"/>

Kommentarer:

Genfortælling

Spørgsmål 6 stilles og besvares mundtligt.

6. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning: